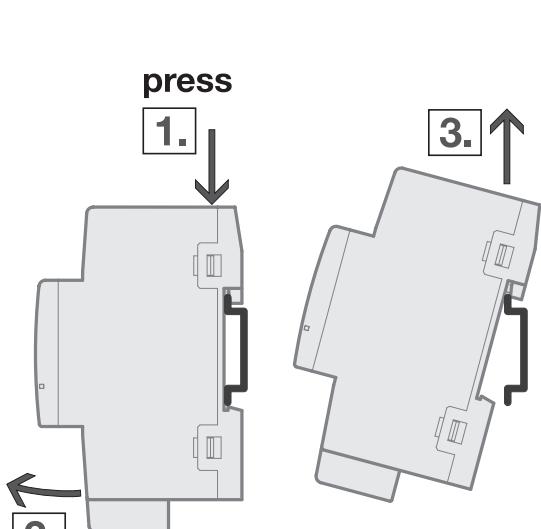
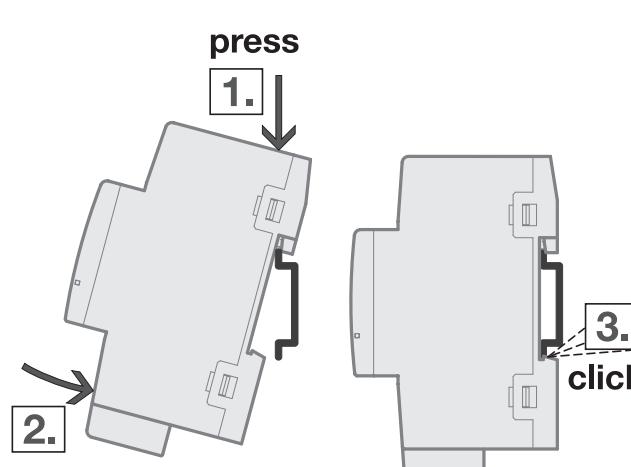
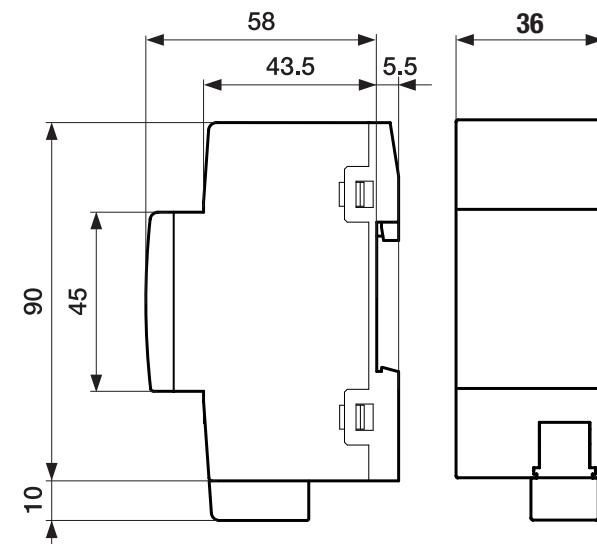
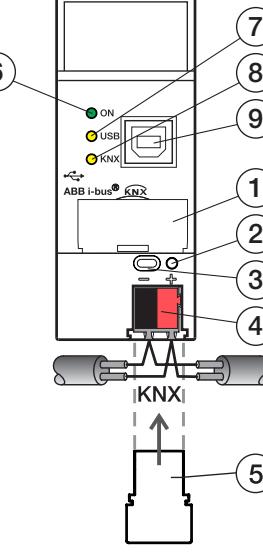


USB/S 1.2

DE USB-Schnittstelle
EN USB Interface
FR Interface USB
ES Interfaz USB
IT Interfaccia USB
NL USB-Interface
PL Interfejs USB, MDRC
RU USB интерфейс, MDRC
CN USB 接口模块, 标准导轨安装

2CDG941201P0001



Geräte-Anschluss
① Schildträger
② LED KNX Programmieren (rot) (ohne Funktion)
③ Taste KNX Programmieren (ohne Funktion)
④ Busanschlussklemme
⑤ Abdeckkappe
⑥ LED ON (grün)
⑦ LED USB (gelb)
⑧ LED KNX (gelb)
⑨ USB Buchse Typ B

Device connection
① Label carriers
② LED Programming KNX (red) (no function)
③ KNX programming button (no function)
④ Bus connection terminal
⑤ Cover cap
⑥ ON LED (green)
⑦ USB LED (yellow)
⑧ KNX LED (yellow)
⑨ USB Type B connector

Raccordement de l'appareil
① Porte-étiquette
② LED Programmation KNX (rouge) (sans fonction)
③ ToucheProgrammation KNX (sans fonction)
④ Borne de raccordement du bus
⑤ Couvercle
⑥ LED MARCHE (verte)
⑦ LED USB (jaune)
⑧ LED KNX (jaune)
⑨ Port USB de type B

Conexión del aparato
① Portaetiquetas
② LED Programar KNX (rojo) (sin función)
③ Tecla Programar KNX (sin función)
④ Borne de conexión de bus
⑤ Tapa
⑥ LED ON (verde)
⑦ LED USB (amarillo)
⑧ LED KNX (amarillo)
⑨ Conector USB tipo B

ES

Geräte-Beschreibung
Die USB-Schnittstelle USB/S 1.2 ermöglicht die Kommunikation zwischen der ETS und einer KNX Anlage (Programmierung, Busmonitor, Gruppenmonitor). Auch eine Visualisierung kann über USB auf KNX zugreifen. Die USB Schnittstelle unterstützt „Long Frames“. Der KNX Teil und der USB Teil sind galvanisch voneinander getrennt. Solange USB nicht angeschlossen ist, ist die Schnittstelle ohne Funktion.

Device description
The USB/S 1.2 USB Interface enables communication between ETS and a KNX system (programming, bus monitoring, group monitoring). It also allows display systems to access KNX via USB. The USB interface supports Long Frames. The KNX and USB parts are electrically isolated from each other. The USB must be connected for the interface to function.

Description de l'appareil
L'interface USB USB/S 1.2 permet la communication entre l'ETS et une installation KNX (programmation, moniteur de bus, moniteur de groupes). Une visualisation peut également accéder à KNX via USB. L'interface USB prend en charge les "Long Frames". La partie KNX et la partie USB sont isolées galvaniquement. L'interface est dépourvue de fonction tant que le raccord USB n'est pas effectué.

Descripción del aparato
La interfaz USB USB/S 1.2 permite la comunicación entre el ETS y una instalación KNX (programación, monitor de bus, monitor de grupos). Una visualización también puede acceder a KNX a través de USB. La interfaz USB es compatible con "Long Frames". Las partes KNX y USB están separadas la una de la otra galvanicamente. Mientras el USB no esté conectado, la interfaz no tiene función.

Technische Daten (Auszug)
Versorgungsspannung
KNX über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
USB USB 1.1 (5 V DC)
max. Leitungslänge 5 m
Stromaufnahme
KNX max. 3 mA
USB max. 15 mA
Gesamtverlustleistung max. 200 mW
Temperaturbereich
im Betrieb (T_b) -5 °C ... +45 °C
Lagerung -25 °C ... +55 °C
Transport -25 °C ... +70 °C
Schutzzart IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse II nach DIN EN 61 140
Überspannungskategorie III nach DIN EN 60 664-1
Verschmutzungskgrad 2 nach DIN EN 60 664-1
Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m
Maximale Luftfeuchte 95 %, keine Betaubung zulässig
Abmessungen (H x B x T) 2 TE, 90 x 36 x 63,5 mm

Technical data (extract)
Supply voltage
KNX Via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
USB USB 1.1 (5 V DC)
Max. cable length 5 m
Current consumption
KNX Max. 3 mA
USB Max. 15 mA
Total power dissipation Max. 200 mW
Temperature range
In operation (T_b) -5 °C ... +45 °C
Storage -25 °C ... +55 °C
Transport -25 °C ... +70 °C
Degree of protection IP20 to EN 60 529
Protection class II to EN 61 140
Overvoltage category III to EN 60 664-1
Pollution degree 2 to EN 60 664-1
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m
Maximum air humidity 95%, no condensation allowed
Dimensions (H x W x D) 2 space units
90 x 36 x 63.5 mm

Caractéristiques techniques (extract)
Tension d'alimentation
KNX par ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)
USB USB 1.1 (5 V CC)
Longueur de ligne max. 5 m
Courant consommé
KNX max. 3 mA
USB max. 15 mA
Puissance dissipée totale max. 200 mW
Plage de températures
En fonctionnement (T_b) -5 °C ... +45 °C
Stockage -25 °C ... +55 °C
Transport -25 °C ... +70 °C
Indice de protection IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II selon EN 61 140
Classe de surtension III selon EN 60 664-1
Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Humidité relative 95 %, aucune condensation admissible
Dimensions (h x l x p) 2 TE, 90 x 36 x 63.5 mm

Datos técnicos (extracto)
Tensión de alimentación
KNX Mediante ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)
USB USB 1.1 (5 V CC)
máx. longitud de cable 5 m
Consumo de corriente
KNX Máx. 3 mA
USB Máx. 15 mA
Potencia disipada total Máx. 200 mW
Rango de temperaturas
En servicio (T_b) -5 °C ... +45 °C
Almacenamiento -25 °C ... +55 °C
Transporte -25 °C ... +70 °C
Tipo de protección IP20 según EN 60 529
Clase de protección II según DIN EN 61 140
Categoría de sobreintensión III según DIN EN 60 664-1
Grado de contaminación 2 según DIN EN 60 664-1
Presión del aire Atmosfera hasta 2.000 m
Humedad máxima del aire 95 %, no admite rocío
Dimensiones (H x A x P) 2 HP, 90 x 36 x 63,5 mm

Bedienung und Anzeige
ON ⑥
- Die LED leuchtet dauerhaft, wenn USB angeschlossen ist.
USB ⑦
- Die LED leuchtet dauerhaft, wenn USB angeschlossen ist. Bei USB Datenverkehr blinkt die LED.
KNX ⑧
- Die LED leuchtet dauerhaft, wenn USB und KNX angeschlossen sind. Bei KNX Datenverkehr blinkt die LED.
LED/Taste KNX Programmieren ② ③
- Keine Funktion

Operation and display
ON ⑥
- The LED lights up steady when the USB is connected.
USB ⑦
- The LED lights up steady when the USB is connected. It flashes when USB data traffic is present.
KNX ⑧
- The LED lights up steady when the USB and KNX are connected. It flashes when KNX data traffic is present.
KNX Programming LED/button ② ③
- No function

Utilisation et affichage
MARCHE ⑥
- La LED s'allume en continu une fois le raccord USB effectué.
USB ⑦
- La LED s'allume en continu une fois le raccord USB effectué. La LED clignote lors du trafic de données USB.
KNX ⑧
- La LED s'allume en continu une fois les raccords USB et KNX effectués. La LED clignote lors du trafic de données KNX.
LED/ToucheProgrammation KNX ② ③
- Aucune fonction

Manejo e indicación
ON ⑥
- El LED se ilumina de forma permanente cuando USB está conectado.
USB ⑦
- El LED se ilumina de forma permanente cuando USB está conectado. El LED se ilumina si existe tráfico de datos de USB.
KNX ⑧
- El LED se ilumina de forma permanente cuando USB y KNX están conectados. El LED se ilumina si existe tráfico de datos de KNX.
LED/tela Programar KNX ② ③
- Sin función

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingesäulen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein.

Anschluss
Die Verbindung zum Bus erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Verbindung zu USB wird über die USB Buchse Typ B hergestellt.

Inbetriebnahme
Die physische Adresse wird in der ETS lokal eingestellt. Es ist kein Applikationsprogramm erforderlich.

Mounting
The device is suitable for fast installation in distribution units or small housings on 35 mm mounting rails to EN 60715. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be provided compliant to DIN VDE 0100-520.

Connection
The interface connects to the bus via the supplied bus connection terminal and to the USB via the USB Type B connector.

Commissioning
The physical address is set locally in ETS. No application program is required.

Montage
L'appareil est destiné à être monté rapidement dans un coffret de distribution ou un coffret de petite taille sur rails de 35 mm selon EN 60715. L'accèsibilité de l'appareil pour le fonctionnement, le contrôle, la supervision, l'entretien et la réparation doit être assurée en vertu de la norme DIN VDE 0100-520.

Raccordement
Le raccordement au bus est réalisé via la borne de raccordement du bus fournie. Le raccordement USB s'effectue à l'aide du port USB de type B.

Mise en service
L'adresse physique est paramétrée de manière locale dans l'ETS. Aucun programme d'application nécessaire.

Montaje
El aparato está diseñado para el montaje en distribuidores o pequeñas carcasa para montaje rápido en rales de 35 mm, según DIN EN 60715. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operario, comprobarlo, inspeccionarlo, mantenerlo y repararlo según DIN VDE 0100-520.

Conexión
La conexión con el bus se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados. La conexión a USB se realiza mediante un conector USB tipo B.

Puesta en marcha
La dirección física se introduce en el ETS local. No se requiere ningún programa de aplicación.

Wichtige Hinweise
Achtung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

Important notes
Caution! Installation only by qualified electricians. The applicable standards, directives, regulations and specifications for the country in question must be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.

- Protect the device against damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the device outside the specified technical data.
- Only operate the device in a closed housing (distribution unit). Do not open the device.

Remarques importantes
Attention ! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques de dommages lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
- N'utiliser l'appareil que dans le respect des données techniques spécifiques.
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution). L'appareil ne doit pas être ouvert.

Indicaciones importantes
Atención. La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo y incendio, deben observarse las normas, directivas, regulaciones y disposiciones del país correspondiente.

- El dispositivo debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos específicos.
- El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada (distribuidor). El aparato no debe abrirse.

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungsfrei zu schalten. Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

Cleaning
If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Never use corrosive agents or solvents.

Maintenance
Disconnect the device's power supply before cleaning. The device is maintenance-free. In the event of damage (e.g., during transport or storage), repairs should only be carried out by an authorized person.

Opening the device voids the warranty.

Nettoyage
Les appareils encastrés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans de l'eau savonneuse. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
L'appareil doit être mis hors tension avant le nettoyage. L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (survenus p. ex. pendant le transport ou le stockage), aucune réparation ne doit être effectuée.

L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

Limpieza
Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en solución jabonosa. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento
Antes de la limpieza debe desconectarse la tensión del aparato. El aparato no requiere mantenimiento. En caso de daños (por ejemplo, durante el transporte, almacenamiento), no está permitida su reparación.

Al abrir el aparato se extingue el derecho a garantía.

Collegamento degli apparecchi	
① Porta-targhetta	IT
② LED Programmazione KNX (rosso) (senza funzione)	
③ Tasto Programmazione KNX (senza funzione)	
④ Morsetto di collegamento bus	
⑤ Mascherina di chiusura	
⑥ LED ON (verde)	
⑦ LED USB (giallo)	
⑧ LED KNX (giallo)	
⑨ Presa USB tipo B	

Descrizione degli apparecchi
L'interfaccia USB USB/S 1.2 consente la comunicazione tra l'ETS e un impianto KNX (programmazione, monitor controllo bus, monitor controllo in linea). Anche una visualizzazione può accedere al KNX attraverso USB. L'interfaccia USB supporta "Long Frames". La parte KNX e la parte USB sono galvanicamente isolate. Fino a quando l'USB non è collegato, l'interfaccia non ha alcuna funzione.

Apparaataansluiting	
① Labelhouder	IT
② LED KNX programmeren (rood) (zonder functie)	NL
③ Toets KNX programmeren (zonder functie)	
④ Busaansluitklem	
⑤ Deksel	
⑥ LED ON (groen)	PL
⑦ LED USB (geel)	
⑧ LED KNX (geel)	
⑨ USB-poort type B	

Apparatu beschrijving
De USB-interface USB/S 1.2 maakt communicatie tussen ETS en een KNX-installatie mogelijk (programmering, busmonitor, groepsmonitor). Ook een visualisatie kan via USB toegang krijgen tot KNX. De USB-interface ondersteunt "long frames". Het KNX-onderdeel en het USB-onderdeel zijn galvanisch van elkaar gescheiden. Zolang de USB niet wordt aangesloten, werkt de interface niet.

Podłączenie urządzeń	
① Ramka mocująca tabliczki	IT
② Dioda LED KNX Programowanie (czerwona) (bez funkcji)	NL
③ Przycisk KNX Programowanie (bez funkcji)	PL
④ Zaczisk przyłączeniowy magistrali	
⑤ Pokrywa	
⑥ LED ON (zielona)	
⑦ LED USB (żółta)	
⑧ LED KNX (żółta)	
⑨ Gniazdo USB typ B	

Opis urządzenia
Interfejs USB/S 1.2 umożliwia komunikację między ETS a urządzeniami KNX (programowanie, monitor kontrola busa, monitor grupy). Ook een visualisatie kan via USB dołączyć do KNX. De interfejs USB obsługuje "długi ramek". Element KNX i element USB są od siebie oddzielone galwanicznie. Dopóki interfejs USB nie jest podłączony, interfejs nie działa.

Подключение устройства	
① Рамка мокуюча таблички	IT
② LED Программирование KNX (красный) (не используется)	NL
③ Кнопка Программирование KNX (не используется)	PL
④ Шинная клемма	
⑤ Крышка	
⑥ LED ON (зеленый)	
⑦ LED USB (желтый)	
⑧ LED USB (желтый)	
⑨ Гнездо USB, тип B	

Описание устройства
USB-интерфейс USB/S 1.2 обеспечивает обмен данными между ETS и системой KNX (программирование, монитор шины, монитор группы). Также USB может использоваться для доступа к KNX системой визуализации. USB-интерфейс поддерживает «длинные кадры» (Long Frames). Компонент KNX и компонент USB соединены друг от друга гальванической развязкой. Пока USB не подключен, интерфейс не работает.

设备接口	
① 铭牌托架	CN
② KNX 编程 LED (红色) (无功能)	
③ KNX 编程按键 (无功能)	
④ 总线端子	
⑤ 盖罩	
⑥ ON (接通) LED (绿色)	
⑦ USB LED (黄色)	
⑧ KNX LED (黄色)	
⑨ B 型 USB 插孔	

设备说明
通过 USB 接口 USB/S 1.2 可以实现 ETS 和 KNX 设备之间的通信（编程、总线监视器、组监视器）。通过 USB 也可以可视化访问 KNX。USB 接口支持“长帧数”(Long Frames)。KNX 部件和 USB 部件彼此电隔离。只要 USB 未接上，则接口无功能。

Dati tecnici (estratto)	
Tensione di alimentazione	
KNX	tramite ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
USB	USB 1.1 (5 V DC) Lunghezza massima della linea 5 m
Corrente assorbita	
KNX	max. 3 mA
USB	max. 15 mA
Potenza dissipata totale	Max. 200 mW
Intervallo di temperatura	
In servizio (Tu)	-5 °C ... +45 °C
Magazzinaggio	-25 °C ... +55 °C
Trasporto	-25 °C ... +70 °C
Tipo di protezione	IP20 a norma EN 60 529
Classe di protezione	II a norma EN 61 140
Categoria di sovrattensione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Max. umidità dell'aria	95 %, nessuna condensa consentita
Dimensioni (H x L x P)	2 TE, 90 x 36 x 63,5 mm

Technische gegevens (uitekst)

Voedingsspanning

KNX via ABB i-bus® KNX
(21...30 V DC)

Dane techniczne (wyciąg)

Zasilanie napięciowe
KNX przez ABB i-bus® KNX
(21...30 V DC)

Stroomverbruik

KNX max. 3 mA
USB max. 15 mA

Pobór prądu

KNX maks. 3 mA
USB maks. 15 mA

Totaal vermogen verbruik

max. 200 mW

Lączna moc stracona

maks. 200 mW

Temperatuurbereik

In bedrijf (T_u) -5 °C ... +45 °C

Zakres temperatur

podczas pracy (T_u) -5 °C ... +45 °C

Opslag -25 °C ... +55 °C

Składanie -25 °C ... +55 °C

Transport -25 °C ... +70 °C

Transport -25 °C ... +70 °C

Beschermingsgraad IP20 conform EN 60 529

Stopień ochrony IP20 wg EN 60 529

Beschermingsklasse II conform DIN EN 61 140

Klasa ochrony II zgodnie z normą

Overspanningscategorie III conform DIN EN 60 664-1

Kategoria przepięciowa III zgodnie z normą

Vervuilingsgraad 2 conform DIN EN 60 664-1

DIN 60 664-1

Luchtdruk atmosfera do 2.000 m

Stopień zanieczyszczenia 2 zgodnie z normą

Maximale luchtvochtigheid 95 %, geen bedauwing toegestaan

DIN 60 664-1

Afmetingen (h x b x d) 90 x 36 x 63,5 mm

Maksymalna wilgotność powietrza 95 %, niedopuszczalne wyrośnięcie

Wymiary (wys. x szer. x gł.) 2 TE, 90 x 36 x 63,5 mm

Технические характеристики (фрагмент)

Напряжение питания

KNX через ABB i-bus® KNX
(21...30 В пост. тока)

Потребляемый ток

KNX макс. 3 мА
USB макс. 15 мА

Общая мощность потерь

макс. мощность кабеля 5 м

Диапазон температур

В рабочем режиме (T_u) -5 °C ... +45 °C

Хранение -25 °C ... +55 °C

Транспортировка -25 °C ... +70 °C

Степень защиты IP20 согласно EN 60 529

Класс защиты II согласно DIN EN 61 140

Категория перенапряжения III согласно DIN EN 60 664-1

Степень загрязненности 2 согласно DIN EN 60 664-1

Давление воздуха атмосферное до 2000 м

Макс. влажность воздуха 95 %, без образования конденсата

Размеры (В x Ш x Г) 2 ед., 90 x 36 x 63,5 мм

技术参数 (节选)

电源电压

KNX 通过 ABB i-bus® KNX
(21...30 V DC)

电流消耗

KNX 最大 3 mA
USB 最大 15 mA

总损耗功率

最大 200 mW

温度范围

运行时 (T_u) -5 °C ... +45 °C

存放 -25 °C ... +55 °C

运输 -25 °C ... +70 °C

EN 60 529 标准 IP20

DIN EN 61 140 标准

II 级

DIN EN 60 664-1 标准

III 级

DIN EN 60 664-1 标

污染度 2 级

空气压力 2,000 m 以下的大气压

最大空气湿度 95 %, 不允许凝露

尺寸 (高 x 宽 x 深) 2 TE, 90 x 36 x 63.5 mm

Comando e visualizzazione
ON ⑥
- Il LED si illumina in modo permanente se l'USB è collegato.
USB ⑦
- Il LED si illumina in modo permanente se l'USB è collegato. Il LED lampeggiante durante il traffico di dati USB.
KNX ⑧
- Il LED si illumina in modo permanente se l'USB e il KNX sono collegati. Il LED lampeggiante durante il traffico di dati KNX.
LED/Tasto Programmazione KNX ② ③
- Ness